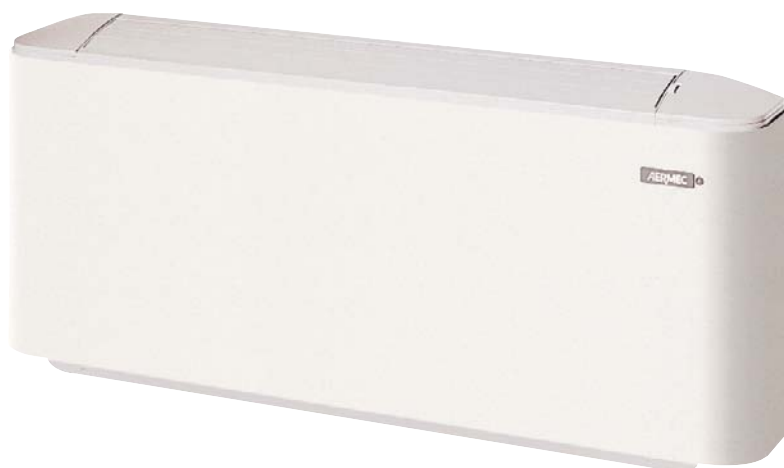


VENTILCONVETTORI
FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSEKONVEKTOREN

Omnia UL C



Sostituisce - Replace
Remplace - Ersetzt:
6976405/0303

IULCLX

0711

6976405_01

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE • DIRECTION FOR USE AND INSTALLATION
MANUEL DE FONCTIONNEMENT ET D'INSTALLATION • BEDIENTUNG- UND INSTALLATIONSANLEITUNG

**INFORMAZIONI GENERALI • GENERAL INFORMATION
INFORMATIONS GENERALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

3

I

Descrizione di Omnia UL C	4
Utilizzo • Visualizzazioni	5
Caratteristiche di funzionamento • Imballo • Installazione dell'unità	6
Collegamenti elettrici • Autotest	7
Rotazione batteria • Configurazione Dip	8
Informazioni importanti e manutenzione	9

GB

Description of Omnia UL C	10
Use • Displays	11
Operation • Packaging • Installation	12
Electrical connections • Autotest function	13
Coil rotation • Dipswitch configuration	14
Important maintenance information	15

F

Description de l'unité Omnia UL C	16
Emploi • Visualisation	17
Caracteristiques de fonctionnement • Emballage • Installation de l'unité	18
Connexions electriques • Autotest	19
Rotation batterie • Configuration Dip	20
Informations importantes sur la maintenance	21

D

Beschreibung des Gerätes Omnia UL C	22
Anwendung • Leuchtanzeigen	23
Funktionseigenschaften • Verpackung • Installation der Einheit	24
Elektrischer anschluss • Autotest	25
Umdrehen des Wärmetauschers • Konfiguration der Dip-Schalter	26
Wichtige hinweise und wartung	27

DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN

28

SCHEMA ELETTRICO • WIRING DIAGRAM • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLANE

30

MISURE DI SICUREZZA • SAFETY MEASURES • MISURES DE SECURITE • SICHERHEITSMABNAHMEN

31

SOLUZIONE DEI PROBLEMI • REMEDY

SOLUTION • ABHILFE

32

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

33

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia – Via Roma, 44

Tel. (+39) 0442 633111

Telefax (+39) 0442 93566 – 0442 93730

www.aermec.com - info@aermec.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, firmatari della presente, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il prodotto:

VENTILCONVETTORE

serie Omnia UL

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme armonizzate:

- CEI EN 60335-2-40
- CEI EN 55014-1
- CEI EN 55014-2
- CEI EN 61000-6-1
- CEI EN 61000-6-3

soddisfando così i requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- Direttiva LVD 2006/95/CE
- Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
- Direttiva Macchine 98/37/CE

OMNIA UL CON ACCESSORI

E' fatto divieto di mettere in servizio il prodotto dotato di accessori non di fornitura Aermec.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ CE

Nous soussignés déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit:

VENTILO-CONVECTEURS

série Omnia UL

auquel cette déclaration fait référence, est conforme aux normes harmonisées suivantes:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

satisfaisant ainsi aux conditions essentielles des directives suivantes:

- Directive LVD 2006/95/CE
- Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Directive Machines 98/37/CE

OMNIA UL PLUS ACCESSOIRES

Il est interdit de faire fonctionner l'appareil avec des accessoires qui ne sont pas fournis de Aermec.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los que suscriben la presente declaran bajo la propia y exclusiva responsabilidad que el conjunto en objeto, definido como sigue:

FAN COIL

serie Omnia UL

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- Directiva LVD 2006/95/CE
- Directiva compatibilidad electromagnética 2004/108/CE
- Directiva máquinas 98/37/CE

OMNIA UL CON ACCESORIOS

Está prohibido poner en marcha el producto con accesorios no suministrados por Aermec.

Bevilacqua, 05/11/2007

CE CONFORMITY DECLARATION

We the undersigned declare, under our own exclusive responsibility, that the product:

FAN COIL

Omnia UL series

to which this declaration refers, complies with the following standardised regulations:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

thus meeting the essential requisites of the following directives:

- Directive LVD 2006/95/CE
- EMC Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE
- Machine Directive 98/37/CE

OMNIA UL WITH ACCESSORIES

It is not allowed to use the unit equipped with accessories not supplied by Aermec.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, die hier Unterzeichnenden, erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass das Produkt:

GEBLÄSEKONVEKTOR

der Serie Omnia UL

auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden harmonisierten Normen entspricht:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

womit die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt werden:

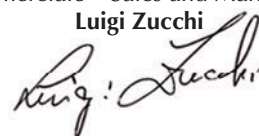
- Richtlinie LVD 2006/95/CE
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE
- Maschinenrichtlinie 98/37/CE

OMNIA UL + ZUBEHÖR

Falls das Gerät mit Zubehörteilen ausgerüstet wird, die nicht von Aermec geliefert werden, ist dessen Inbetriebnahme solange untersagt.

La Direzione Commerciale – Sales and Marketing Director

Luigi Zucchi



OMNIA UL C FANCOIL

The OMNIA UL C fancoil combines advanced technological and operational characteristics that make it the ideal unit for air conditioning any room.

Treated air is immediately delivered to the entire room; the OMNIA UL C produces warm air when fitted to a heating system with boiler or heat pump, but can also be used during the summer season as an air-conditioning unit (if the main system is also equipped with a water chiller).

The filter is easy to remove and is made of materials that can be regenerated. It can be cleaned by washing. When the fancoil is switched off the fins close, thereby preventing dust and foreign matter from entering the unit.

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained personnel), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

The new centrifugal fan assembly is so quiet that during standard operation it's virtually impossible to hear when the OMNIA UL C starts up. And the use of electronic control panels eliminates the annoying noises typical of mechanical thermostats.

The electronic thermostat is protected by a panel on the unit head, that is used

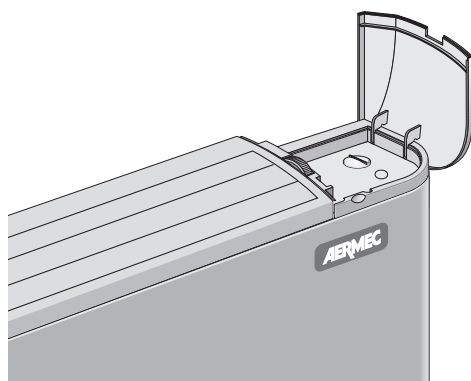
Electronic temperature control, automatic fan speed switchover, automatic season switchover and start-up - automatic shutdown.

With its large range of accessories, the OMNIA UL fancoil is designed to satisfy all installation types.

It is easy to install and the water connections can be reversed during installation.

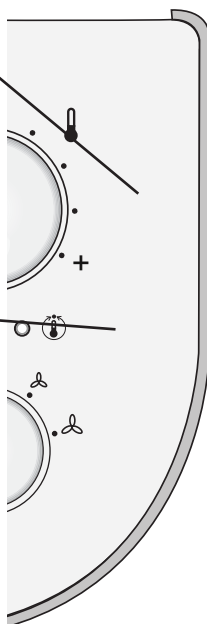
Full compliance with safety regulations.

Routine maintenance is limited to periodic cleaning of the air filter in water.



SELECTOR (B)
- Selection of required room temperature.

RED/BLUE/PINK LED (C)
- Displays the operating mode - HEATING or COOLING - currently requested by the electronic thermostat and whether the heating system is able to satisfy the request.



YELLOW LED (D)
- Indicates ventilation request by the electronic thermostat.
- Self-testing display.

SELECTOR (A)
- **OFF** = Off.
- **AUTO** = Automatic operation
- Manual speed selection
 **V1** = Minimum fan speed
 **V2** = Medium fan speed
 **V3** = Maximum fan speed

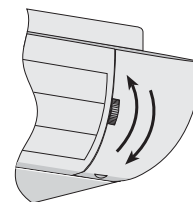
USE (OMNIA UL C)

CONTROLS:

Ventilation can only take place with the louvers open.

These must be opened manually.

When the louvers are closed, ventilation is shut down (the thermostat however remains operative, continually detecting room conditions for prompt restart when the louvers are reopened).

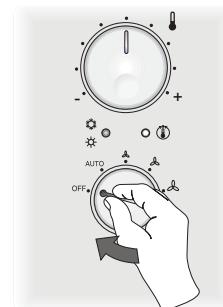


On / Off

OFF The fancoil is off.

The unit will restart in heating mode (anti-freeze function) if room temperature drops below 7°C and water temperature is suitable; in this case, the red LED lamp will flash.

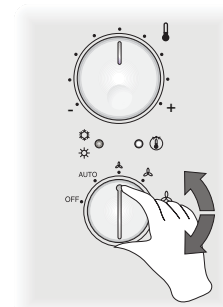
To restart the fancoil, rotate the knob to the operation mode required in AUTO position or in one of the three fan speeds.



Speed selection

AUTO The thermostat maintains the temperature of the setting by adjusting fan speed in automatic mode, according to the room temperature and the temperature setting.

 The thermostat maintains the temperature of the setting by on-off cycles, using minimum, medium and maximum fan speeds as required.

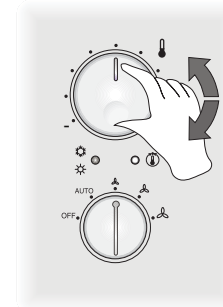


Temperature selection

Use to make the required temperature setting.

The temperature at the central position will depend on the current operating mode (Heating 20°C, Cooling 25°C).

The maximum temperature deviations from the central position are +8°C and -8°C.



Season change

The OMNIA UL C automatically sets to Heating or Cooling mode according to the temperature of the water circulating through the unit; season change can be made by adjusting the temperature selector switch.

DISPLAYS

The LED indicator lamp C indicates the current operating mode:

ROSSO On: unit in heating mode.

Flashing: unit in anti-freeze mode.

BLU On: unit in cooling mode.

FUCSIA Flashing: water in unit has not yet reached temperature required to enable ventilation.

LED D: a ventilation request has been made by the electronic thermostat:

YELLOW On: the thermostat has detected a room temperature that requires enabling of ventilation (if fan operation is not enabled, the water circulating in the unit has not yet reached the required temperature).

Off: louvers are closed and fan operation is disabled.

If the louvers are open and the LED D is off, the thermostat is on stand-by (selector A has been set to OFF) or the temperature does not require enabling of the ventilation function.

Flashing: an ambient probe operating fault has been detected (Emergency mode).

OPERATION

OMNIA UL C fancoils are delivered ready to operate in standard configuration, though can be adjusted by the installation technician to specific requirements by means of dedicated accessories and configuration of functions at the internal dipswitches (see DIPSWITCH CONFIGURATION). Response to controls is immediate, except in special cases.

Unit types

OMNIA UL C fancoils are designed for twin-tube units, in the following types:

- without valve;
- with 2-way valve (water probe below valve);
- with 3-way valve (water probe above valve).

Ventilation

Ventilation speed can be controlled either manually by setting the selector switch A to position V1, V2 or V3 (the fan operates in on-off cycles according to the speed selected), or automatically when the selector switch is set to the AUTO position (fan speed is controlled by the thermostat according to room temperature detected).

On systems with a valve (dip1 = ON) and a Water Probe installed upstream of the valve (dip2 = ON), a delay (maximum 2'40'') can be set between the valve switching on and the fan starting up (pre-heating of the heat exchanger).

Ventilation can only take place with the louvers open. On models where the louvers are not motorised these must be opened manually.

Season changeover

The thermostat changes seasonal operation automatically.

Season changeover takes place according to the water temperature detected in the unit.

According to the dipswitch settings, two types of season change (water side) are possible:

- Dip1 = OFF, Dip2 = OFF with minimum/maximum temperature control only;
- Dip1 = ON, Dip2 = ON with minimum/maximum temperature control and coil preheating (fan operation delay maximum 2'40'').

In the case of special units with water probe below the valve or fitted with 2-way valve, season change takes place from the air side, through operation of the temperature selector switch. Though this setting allows use of the fancoil in pre-existing 2-way valve plants, it is not recommended, given that it hampers the operation of the electronic thermostat (the Heating/Cooling mode status display by LED is altered, depending on the temperature selected and the room air temperature).

Water temperature controls

The thermostat only enables fan operation when the water temperature is suitable for Heating or Cooling mode.

Both the hot and cold starting up temperatures can be set to suit the conditions under which the system operates.

The hot starting up threshold can be selected using Dip 5: OFF position for normal Heat (39°C) and ON position for reduced Heat (35°C).

The cold starting up threshold can be selected using Dip 6: OFF position for normal Cold (17°C) and ON position for reduced Cold (22°C).

If the water temperature is not suitable for the operating mode selected, LED lamp C on the control panel flashes alternately pink, red and blue next to the relative mode; this display is switched off when Dip1 = ON and Dip 2 = OFF.

Valve control

La valvola può essere controllata in due modalità:

- **optimised:** this mode exploits the capacity of the fancoil (Heating) to supply heat even when fan operation has been shut down; during Cooling, ventilation continues for control of room temperature by the valve.
- **normal:** the valve opens or closes, depending on whether the fan starts up or shuts down.

Probe correction

The required correction to be applied to the ambient probe can be selected.

Frost Protection

This function prevents room temperature from dropping below an ambient temperature of 7°C (even when the fancoil is off and selector switch A is in the OFF position).

In the event that room temperature drops below 7°C, the thermostat starts up the fancoil in heating mode at a temperature setting of 12°C and fan operation set to AUTO (if permitted by water temperature, the unit is connected to the power supply and the louvers are open, in the case of manual units).

Frost protection mode is deactivated when room temperature rises above 9°C.

Emergency mode

In the event of failure of the SA ambient sensor, the thermostat goes into Emergency mode as indicated by the yellow LED (D) flashing. Under these conditions the control panel operates in the following way:

- with selector switch (A) in OFF position: la valvola acqua è chiusa ed il fan off.
- with selector switch (A) in AUTO, V1, V2 or V3 position: la valvola acqua è sempre aperta ed il fan performs on-off cycles; in this case, the power supplied by the terminal is controlled manually by means of the temperature selector switch (B): rotate the switch to right to increase cycle duration, or to the left to reduce it.

PACKAGING

The fancoils are delivered in standard packing comprising protective shells and cardboard.

INSTALLATION

IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

Install the fancoil in a position that will facilitate routine (filter cleaning) and special maintenance, and easy access to the air breather valve on the side of the unit (connections side).

Note that certain operating conditions could lead to the formation of condensate on the unit housing with subsequent dripping, or faults to the water circuit or condensate drainage could cause liquids to overflow. For these reasons, avoid installing the unit on surfaces damageable by moisture.

Make sure that the unit is installed in a site where the ambient temperature is inside the minimum and maximum limits 0 - 45°C (<85% R.H.).

To install the unit, proceed as follows:

- a) Remove the cover by unscrewing the screws in the head piece under the doors.
- b) In the case of wall mounting, ensure a minimum distance of 80 mm from the floor. For free-standing installation on feet, refer to the instructions provided with the unit.
- c) Use expansion plugs (not supplied) when mounting the unit on the wall.
- d) **Make water connections. To make the air vent from the coil easier, you are recommended to connect the outlet water pipe with the connection positioned on the top, the possible inversion will not affect the proper unit operation.**

The position and diameter of water connectors are given in the dimensional data.

Insulation of water lines is recommended. Install the condensate water collection tray (optional accessory) to prevent dripping during cooling operation.

N.B.: Use a tool to break the push-out in the drip tray (water connection side) before connecting the condensate drainage.

Size and arrange the condensate drain system in such a way as to ensure a gradient of at least 1%. If drainage is emptied into the sewerage system, fit a siphon to prevent the return of unpleasant odours into the room.

Test the seal of water and condensate drainage connections.

- e) Fit accessories (as applicable).
- f) To modify electronic thermostat settings, adjust the dipswitches inside the panel (see section "DIPSWITCH CONFIGURATION").
- g) Make all wiring connections as shown in wiring diagrams and the section "ELECTRICAL CONNECTIONS". Connect the control panel to the connector on the inside of the fancoil, then earth the unit.
- h) Run an Autotest to check that the fancoil operates correctly.
- i) Re-install the casing.

ELECTRICAL CONNECTIONS

WARNING: always check that the electricity supply to the unit has been disconnected before carrying out any operations.

In the specific case of electrical connections, the following must be checked:

- **Measurement of the isolation resistance on the electrical system.**

- **Testing of the continuity of protection conductors.**

Electric circuits are connected to mains voltage of 230V; make sure that all components correspond to this voltage.

CONNECTING CABLES

Use H05V-K or N07V-K cables with insulation 300/500 V in conduit or raceway. All cables exterior to the fancoil must be protected in this way.

Only use power cables with a minimum cross section of 1.5mm²

Position cable lengths not protected by the conduit or raceway in such a way as to ensure that they are not subject to stress, twisting or external agents.

When making connections, always refer to the wiring diagrams supplied with the unit and shown in this document.

To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (IG) thermo-magnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm.

Each control panel controls a single fancoil.

COIL ROTATION

If coil rotation is required when making water connections, remove the unit housing then proceed as follows:

- disconnect wires from the terminal block;
- remove the probe from the coil;
- remove the screws securing the drip tray, then lift it out;
- remove the screws securing the coil, then lift it out;
- remove the push-outs on the right side;
- rotate the coil, then secure it in place with the screws previously removed;
- refit the drip tray then secure it with the screws; fit the plastic plugs (supplied) in the holes left vacant by the water line connections.

All trays are prearranged for condensate drainage on either side.

N.B.: Before connecting up the condensate drain, use a tool to open the diaphragm in the tray (where fitted) on the water connection side. Seal the unused drain outlet using the plug provided.

Remove the electrical connections from the right hand side. Remove the push-out and move the cable sheath from the right to the left.

- Move the motor cable to the left hand side, passing it through the protective sheath.

- Move the terminal board and the earthing pin to the left hand side.

- Restore the motor cable electrical connections.

- Insert the battery probe.

- Remove the switch cards from the right hand element.

- Disconnect the microswitch.

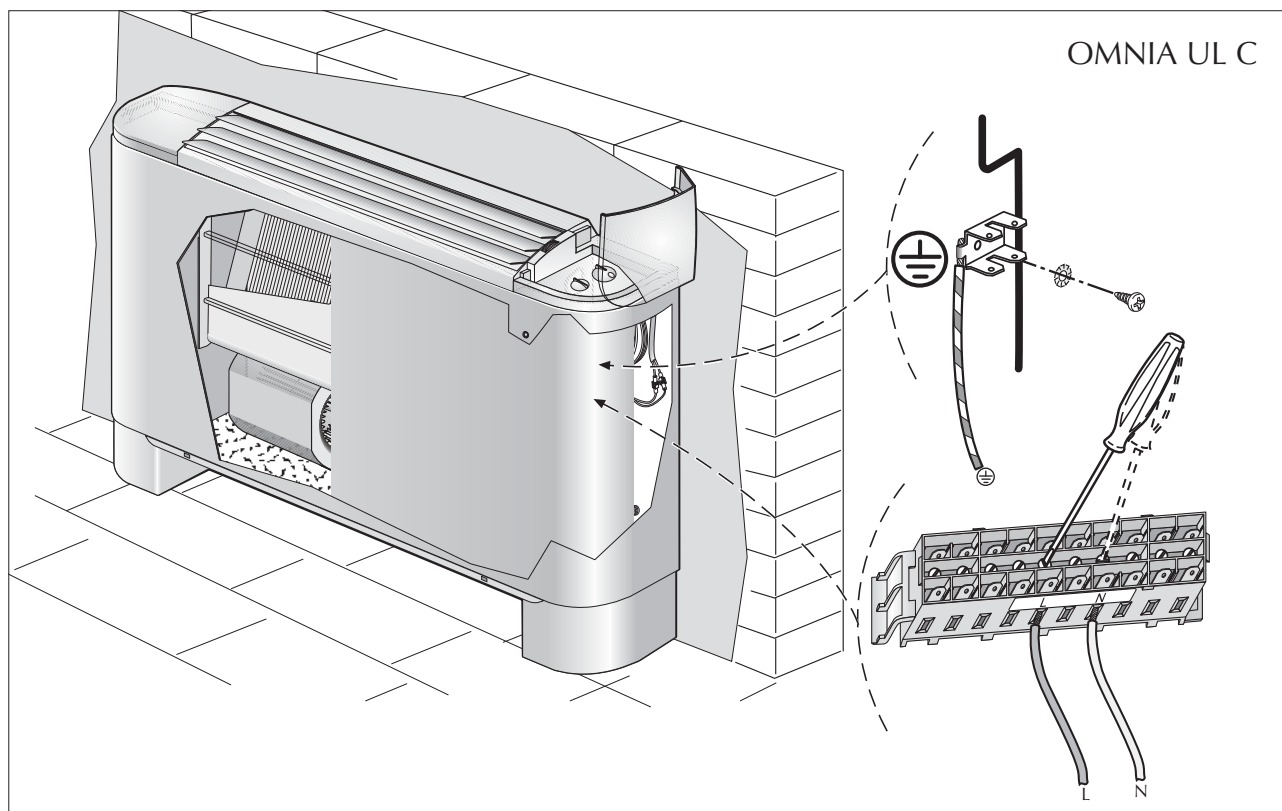
- Remove the reinforcing stay.

- Pass the wire for the microswitch through the opening on the opposite side.

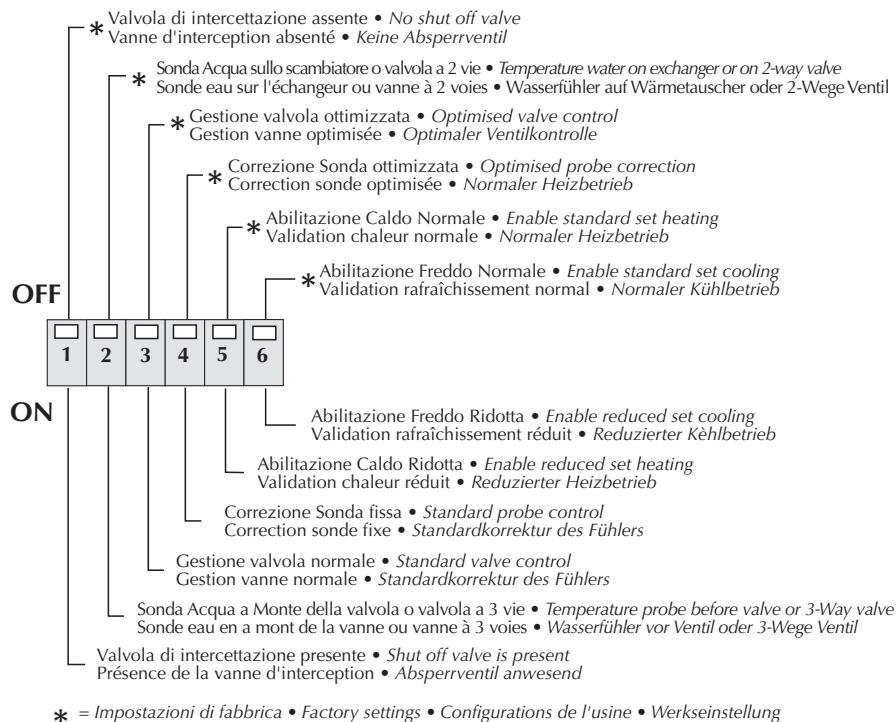
- Secure the reinforcing stay.

- Fit the thermostat card on the left hand element and fit the knobs.

- Restore the control panel electrical connections.



DIPSWITCH



DIP-SWITCH CONFIGURATION

Configuration of dipswitches must only be carried out by qualified personnel during unit installation.

Adjust the dipswitches inside the thermostat for the following functions:

(Dip 1 and 2 must have the same configuration for a correct functioning).

Dipswitch 1 (Default OFF)

Shut-off valve:

- if not fitted, set to OFF
- if fitted, set to ON

Dipswitch 2 (Default OFF)

Water temperature probe:

- if probe is below valve or 2-way valve is fitted, set to OFF
- if probe is above valve or 3-way valve is fitted, set to ON

Combination of Dip.1 ON with Dip.2 OFF is not recommended (used only for installation on two units using only pre-existing 2-way valves).

Dipswitch 3 (Default OFF)

Valve control:

- for Optimised valve, set to OFF
- for Normal valve, set to ON

Dipswitch 4 (Default OFF)

Probe (Heating) correction to compensate overheating of metal structure:

- for optimised correction, set to OFF
- for fixed correction, set to ON

Dipswitch 5 (Default OFF)

Enable Heating mode according to water temperature:

- for Normal Heating mode (39°C), set to OFF
- for Reduced Heating (35°C), set to ON

Dipswitch 6 (Default OFF)

Enable Cooling mode according to water temperature:

- for Normal Cooling (17°C), set to OFF
- for Reduced Cooling (22°C), set to ON

AUTOTEST FUNCTION

This function is designed to check the operation of the fan, valves and heaters.

To run the Autotest function, proceed as follows:

- 1) Selector switch B in central position.
- 2) Selector switch A in OFF position.
- 3) Adjust the selector switch A rapidly to obtain the following sequence:

AUTO → OFF → V1 → OFF → V2 → OFF → V3 → OFF.

At this stage the unit sets to AUTOTEST mode (PINK LED flashing).

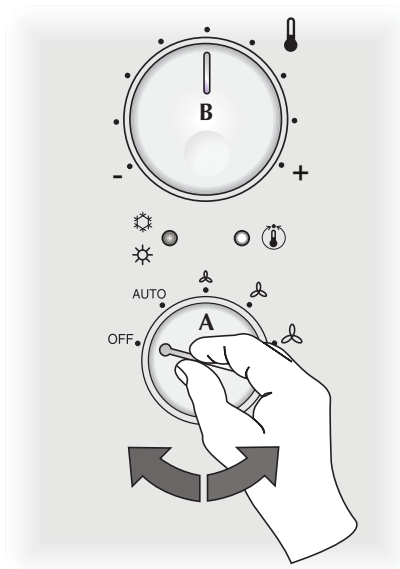
4) With the selector switch A in the AUTO position, the valve is activated. Yellow LED (D) runs 1-flash cycles.

5) With the selector switch A in the V1 position, minimum speed V1 is activated. Yellow LED (D) runs 2-flash cycles.

6) With the selector switch A in the V2 position, the medium speed V2 is activated. Yellow LED (D) runs 3-flash cycles.

7) With the selector switch A in the V3 position, the maximum speed V3 is activated. Yellow LED (D) runs 4-flash cycles.

The Autotest function automatically stops after one minute.



IMPORTANT MAINTENANCE INFORMATION

The fancoil is connected to the power supply and a water circuit. Operations performed by persons without the required technical skills can lead to personal injury to the operator or damage to the unit and surrounding objects.

POWER THE FANCOIL WITH SINGLE-PHASE 230 V ONLY

Use of other power supplies could cause permanent damage to the fancoil.

NEVER USE THE FANCOIL FOR APPLICATIONS FOR WHICH IT WAS NOT DESIGNED

Do not use the fancoil in husbandry applications (e.g. incubation).

AIR THE ROOM

Periodically air the room in which the fancoil has been installed; this is particularly important if the room is occupied by many people, or if gas appliances or sources of odours are present.

CORRECTLY ADJUST THE TEMPERATURE

Room temperature should be regulated to ensure maximum comfort to persons present, particularly in the case of the elderly, infants and invalids. Prevent temperature fluctuations between indoors and outdoors greater than 7 °C during summer.

Note that very low temperatures during summer will lead to greater electricity consumption.

ORIENT AIR FLOW CORRECTLY

Air delivered by the fancoil should not be oriented directly at people; even if air temperature is greater than room temperature, it can cause a cold sensation and consequently discomfort.

DO NOT USE HOT WATER

When cleaning the indoor unit, use rags or soft sponges soaked in warm water (no higher than 40°C).

Do not use chemical products or solvents to clean any part of the fancoil.

Do not splash water on interior or exterior surfaces of the fancoil; danger of short circuit.

PERIODICALLY CLEAN THE FILTER

Frequent cleaning of the filter will ensure more efficient unit operation.

Check whether the filter requires cleaning; if it is particularly dirty, clean it more often.

Clean the filter frequently. Use a vacuum cleaner to remove built up dust. Avoid water or detergents if possible since they greatly accelerate loss of the filter's electrostatic charge.

After cleaning and drying the filter, fit it on the fancoil by following the removal procedure in reverse order.

SPECIAL CLEANING

The removable drip tray and fan volute ensure thorough cleaning of the unit (by specifically trained personnel), essential for installations in venues subject to crowding or in those with special hygiene requirements.

DURING UNIT OPERATION

Always leave the filter on the fancoil during operation (otherwise dust in the air could soil the surface of the coil).

IT IS NORMAL

During cooling, water vapour may be present in the air delivery.

During heating operation a light rustling sound may be perceived near the fancoil.

Sometimes the fancoil can give off unpleasant odours due to the accumulation of substances present in the room: air the room and clean the filter more often.

OPERATING LIMITS

Maximum water inlet temperature 80 °C

Maximum working pressure 8 bar

Minimum average water temperature

To prevent the formation of condensation on the exterior of the unit while the fan is operating, the average water temperature should not drop beneath the limits shown in the table below, determined by the ambient conditions. These limits refer to unit operation with fan at minimum speed. Note that condensation may form on the exterior of the unit if cold water circulates through the coil while the fan is off for prolonged periods of time, so it is advisable to fit the additional three-way valve.

MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE		Dry bulb temperature °C					
Wet bulb temperature °C		21	23	25	27	29	31
	15	3	3	3	3	3	3
	17	3	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3	3
	21	6	5	4	3	3	3
	23	-	8	7	6	5	5

**PROBLEMA • PROBLEM
PROBLEME • PROBLEM****PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE
CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE****SOLUZIONE • REMEDY
SOLUTION • ABHILFE**

Poca aria in uscita	Errata impostazione della velocità sul pannello comandi	Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi Select the speed on the control panel Choisir la vitesse sur la panneau de commandes Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen
Feeble air discharge Il y a peu d'air en sortie Schwacher Luftstrom am Austritt	Wrong speed setting on the control panel Mauvaise préselection de la vitesse sur le panneau de commandes Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel	
	Filtro intasato Blocked filter Filtre encrassé Filter verstopft	Pulire il filtro Clean the filter Nettoyer le filtre Filter reinigen
	Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita) Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet) Obstruction du flux d'air (entrée/sortie) Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt)	Rimuovere l'ostruzione Remove the obstruction Enlever l'objet faisant obstruction Verstopfung beseitigen
Non fa caldo It does not heat Pas de chaleur Keine Heizung	Mancanza di acqua calda Poor hot water supply Il n'y a pas d'eau chaude Kein Warmwasser Impostazione errata del pannello comandi Wrong setting on control panel Mauvaise préselection sur le panneau de commandes Falsche Einstellung am Bedienpaneel	Controllare la caldaia Control the boiler Vérifier la chaudière Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren Impostare il pannello comandi See control panel settings Présélectionner au panneau de commandes Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen
Non fa freddo It does not cool Pas de froid Keine Kühlung	Mancanza di acqua fredda Poor chilled water supply Il n'y a pas d'eau froide Kein Kaltwasser Impostazione errata del pannello comandi Wrong setting on control panel Mauvaise préselection sur le panneau de commandes Falsche Einstellung am Bedienpaneel	Controllare il refrigeratore Control the chiller Vérifier le réfrigérateur Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren Impostare il pannello comandi See control panel settings Présélectionner au panneau de commandes Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen
Il ventilatore non gira The fan does not turn Le ventilateur ne tourne pas Ventilator Arbeitet nicht	Mancanza di corrente No current Il n'y a pas de courant Kein Strom L'acqua non ha raggiunto la temperatura d'esercizio. The water has not reached operating temperature. L'eau n'a pas atteint la température de service. Das Wasser hat die Betriebstemperatur nicht erreicht.	Controllare la presenza di tensione elettrica Control the power supply Contrôler l'alimentation électrique Kontrollieren, ob Spannung anliegt Controllare la caldaia o il refrigeratore. Controllare il settaggio del termostato Please check up the boiler or the chiller. Check up the thermostat settings. Contrôler la chaudière ou le refroidisseur. Contrôler le réglage du thermostat. Das Heiz- oder Kühlaggregat überprüfen. Die Einstellungen des Temperaturreglers überprüfen.
Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio. Condensation on the unit cabinet. Phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil. Kondenswasserbildung am Gerät.	Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". The limit conditions of temperature and humidity indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE" have been reached. On a atteint les conditions limite de température et d'humidité indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (siehe Abschnitt "DURCHSCHNITTliche MINDEST - WASSERTEMPERATUR").	Innalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE". Elever la température de l'eau au-delà des limites minimales indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Wassertemperatur über die im Abschnitt "DURCHSCHNITTliche MINDEST - WASSERTEMPERATUR" angegebenen min. Werte erhöhen.

Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza.

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente.

Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden.